

2024  
9

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

児童手当の制度が変更になります

## Alteração no Sistema do Jidou Teate (Abono Infantil)

A partir de outubro de 2024, haverá alteração parcial no Sistema do abono infantil.

**Principais alterações:** ○○ público-alvo será estendido até a faixa etária do Koukou (ensino médio);  
○○ valor do benefício para o terceiro filho em diante será de 30.000 ienes por criança;  
○ Na contagem do terceiro filho em diante será incluso o filho com 22 anos até o final do ano fiscal;  
○○ mês de pagamento será alterado para os meses pares e realizado 6 vezes por ano;  
○○ limite de rendimento será extinto;

**Pessoas que necessitam solicitar:** Pessoas que correspondem a um dos requisitos de ① ~ ③

- ① Pessoa que está criando somente filhos na faixa etária do Koukou;
- ② Beneficiário do Jidou Teate, que está criando três ou mais filhos, inclusive filho com 22 anos até o final do ano fiscal;
- ③ Pessoa não elegível por ultrapassar o limite de rendimentos;

**Programação:** ○ Final de agosto: Envio de aviso para pessoas correspondentes a ①.

○ Meados de setembro: Envio de aviso para as unidades familiares que estão recebendo o Jidou Teate.

**Recepção das solicitações:** a partir de 2 de setembro (seg)

**Modo de solicitar:** através de envio dos documentos de solicitação.

**Endereço para envio:** 〒526-8501 Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Kodomo Katei Shienka

※ O formulário de solicitação está à disposição para download na homepage da prefeitura.

※ Conferir mais informações na homepage (em japonês).

Informações: Kodomo Katei Shienka Jidou Teate Sen'you TEL.: 0749-65-6554 (9h00 ~ 17h00) (específico do Jidou Teate)

Homepage de  
Nagahama  
(em japonês)



定額減税の調整給付について

## Sobre o Teigaku Genzei no Chousei Kyuufu Benefício de Ajuste da Redução de Imposto de Valor Fixo

Para as pessoas que provavelmente não conseguirão receber todo o Teigaku Genzei (redução de imposto de valor fixo), forneceremos o benefício, após realizarmos os ajustes da diferença. No início de setembro, a prefeitura enviará o Shikyuu Youken Kakuninsho (Confirmação de elegibilidade para pagamento do benefício) para as pessoas que possivelmente correspondem ao público-alvo

**Público-alvo:** Pessoas cujo valor dedutível de Teigaku Genzei ultrapassa a estimativa do valor do imposto de renda do ano Reiwa 6 ou do valor da porcentagem de renda do imposto de residente do ano fiscal Reiwa 6.

※ A estimativa do valor do imposto de renda do ano Reiwa 6 é calculada pelo valor do imposto de renda do ano Reiwa 5.

※ Contribuintes com renda total superior a 18.050.000 ienes não são elegíveis.

**Modo de solicitar:** Preencher os dados necessários no Shikyuu Kakuninsho e enviar através do envelope resposta.

**Prazo de solicitação:** até 31 de outubro de 2024 (qui)

**Informações:** Shakai Fukushika TEL.: 0749-65-6536

Homepage de  
Nagahama  
(em japonês)



全国家計構造調査

## Zenkoku Kakei Kouzou Chousa – Pesquisa Nacional de Orçamento Familiar

Entre os meses de outubro e novembro, o Soumusho Toukeikyoku (Departamento de Estatísticas do Ministério de Assuntos Internos) realizará a Pesquisa Nacional de Orçamento Familiar.

Esta pesquisa tem como objetivo esclarecer a situação real sobre consumo, rendimentos, bens etc. do orçamento familiar. Os resultados da pesquisa são úteis em diversas políticas relacionadas à vida dos cidadãos. São usadas como material básico no planejamento dos sistemas de seguridade social como Nenkin (aposentadoria), Kaigo (Seguro de cuidados e assistência), e na revisão dos padrões de auxílio à vida cotidiana.

A partir de setembro, os pesquisadores visitarão algumas unidades familiares às quais serão solicitadas a colaboração, e distribuirão os documentos para a pesquisa.

Poderá usar smartphones ou tablets, pois as respostas também poderão ser realizadas via internet.

A começar pelos pesquisadores estatísticos, os funcionários relacionados com a pesquisa, nunca revelarão informações obtidas durante a pesquisa a terceiros, nem usarão o questionário para outros fins além da elaboração e análise das estatísticas. Solicitamos que respondam à pesquisa sem preocupações, pois esses atos são estritamente proibidos pela Lei de Estatísticas.

**Informações:** Seisaku Designka TEL.: 0749-65-6542

Homepage de  
Nagahama  
(em japonês)



**EXAME PEDIÁTRICO** 乳幼児健診

**Itens necessários: Todas as idades:** Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho  
**Horário de inscrição dos exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses:** nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de junho/2024	29 de outubro	25 de outubro (Recepção: 13h00 ~ 13h55)
	16 ~ 30 de junho/2024	30 de outubro	
10 meses	1 ~ 15 de dezembro/2023	22 de outubro	25 de outubro (Recepção: 13h35 ~ 14h15)
	16 ~ 31 de dezembro/2023	24 de outubro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2023	9 de outubro	11 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2023	10 de outubro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2022	7 de outubro	4 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2022	8 de outubro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de fevereiro/2021	2 de outubro	1 de outubro
	16 ~ 28 de fevereiro/2021	3 de outubro	

\*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

\*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

\*Solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

\*Pessoas com sintomas de gripe como febre etc. devem comparecer no próximo exame depois que tiverem se curado.

\*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

**Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (necessário reserva antecipada)**

Consulta individual sobre a criação de filhos e consulta sobre as papinhas

●É possível realizar orientação on-line. Mesmo nos casos de desejar realizar somente a medição de altura e peso, é necessário reserva antecipada. Favor conferir sobre o público-alvo, datas etc. na homepage da prefeitura (em japonês) ou por telefone com o Kenkou Suishinka.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Homepage de Nagahama  
Kosodate Kobetsu  
Soudankai (em japonês)



長浜米原休日急患診療所

**Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

\*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento: setembro: 1, 8, 15, 16, 22, 23, 29  
outubro: 6, 13, 14, 20, 27**

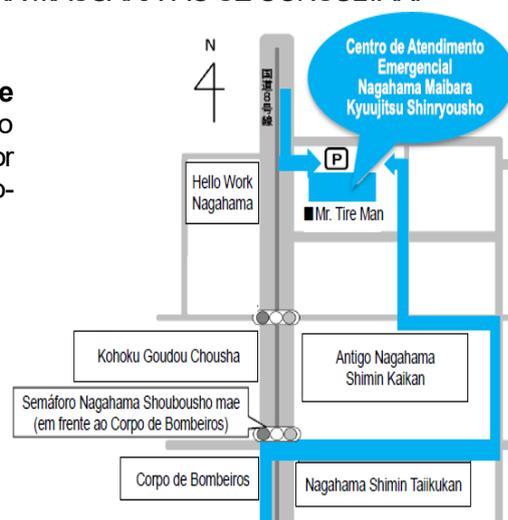
**Horário de recepção:** 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

**Horário de atendimento:** 9h00 ~ 18h00.

**Local:** No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

\*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

**Informações:** Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



O "Help Mark" é uma marca que foi criada para facilitar que pessoas que a portam recebam ajuda, pois permite que os demais reconheçam suas necessidades de ajuda ou atenção, mesmo que não apresentem sinais visíveis.



O "Help Card" é um cartão no qual a pessoa deixa anotado informações detalhadas como contato de emergência e, sobre o auxílio necessário quando precisar de ajuda de pessoas que estiverem ao seu redor.



Assim como a etiqueta de "Help Mark", o cartão "Help Card" é distribuído gratuitamente nos locais citados a seguir e também pode ser imprimido da homepage de Nagahama

#### Quando uma pessoa estiver portando a marca...

○Agir com empatia; ○Ceder o assento no trem ou ônibus; ○Na ocorrência de uma calamidade, auxiliar para que possa se refugiar de forma segura;

**Público-alvo da distribuição:** Pessoas que precisam de ajuda ou atenção, como as que usam prótese das pernas ou articulações artificiais, que possuem distúrbios internos, doenças graves, gestantes no início da gravidez, demência etc.

**Locais de distribuição:** Shougai Fukushima (1º piso da prefeitura); Chouju Suishinka (1º piso da prefeitura); Kurashi Madoguchika (1º piso do Hokubu Goudou Chousha); Kenkou Suishinka (Nagahama Well Center, Kobori-cho); Shiritsu Nagahama Byouin (Oinui-cho); Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin (Kinomoto-cho Kuroda);

#### Caso deseje receber via postal:

Favor solicitar enviando os seguintes itens ao endereço abaixo.

- ① Formulário de solicitação (à disposição na homepage do Governo de Shiga);
- ② Envelope resposta; ③ Selo para o envelope resposta (120 ienes);

#### Informações – local de solicitação:

〒520-8577 Shigaken Shougai Fukushima TEL.: 077-528-3548

Homepage do  
Governo de Shiga  
(em japonês)



野焼きは法律で禁止されています

## O Noyaki, Queima de Lixo ou Outros é Proibida por Lei!

A queima de lixos ou outros, produzidos nos lares ou empresas, seja em latões, no terreno ou na horta, é proibido por Lei, e sujeito a penalidades.

A queima pode causar problemas entre os moradores devido a fumaça, mau cheiro e prejudicar o meio ambiente em que vivemos. Além disso, há possibilidade de eliminar substâncias nocivas como a dioxina e influenciar a saúde de modo ruim. Embora existam regulamentos legais para a queima, é importante não causar inconvenientes aos vizinhos, e mesmo no caso de exceções como as citadas abaixo, **se houver queixas devido à fumaça ou cheiro, está sujeito a ter de interromper a queimada, a receber advertência etc. devido à mesma. Também deve considerar o sentido do vento etc.**

#### <Penalidades na prática do Noyaki>

No caso de infração, pela Lei relacionada à eliminação, tratamento de lixo e limpeza, o infrator será punido com pena de cárcere inferior a 5 anos, ou multa inferior a 10.000.000 ienes, ou aplicação de ambas.

No caso de pessoa jurídica / empresa, multa inferior a 300.000.000 ienes.

#### Exceções:

- Quando for necessário queimar lixos, resíduos produzidos ao realizar atividades tradicionais ou religiosas (ex.: Dondonyaki, cerimônia da queima das decorações do Ano Novo: Kadomatsu (enfeite de pinheiro), Shimenawa (enfeite de cordas), etc.
- Queima de resíduos que inevitavelmente são eliminados ao administrar serviços agrícolas, florestais ou pesqueiros. (ex.: queima da palha de arroz, realizada pelos agricultores; queima dos produtos marinhos grudados nas redes de pesca, realizadas pelos pescadores, etc.;)
- Outros de pequena escala, realizados na vida cotidiana como: fogueira de folhas secas e lenha para aquecer-se, churrasco.
- Queima de resíduos, realizado por organizações governamentais, necessárias ao administrar esses estabelecimentos.
- Queima de resíduos, etc. necessários para as medidas de emergência de prevenção ou restauração, em calamidades decorrentes de terremotos, tufões, inundações, incêndios e outros.
- ※Se houver risco de incêndio, contatar com o corpo de bombeiros. Entrar em contato com a delegacia de polícia nos casos de atitudes de má fé, como incineração de resíduos industriais (queima de resíduos produzidos nas empresas), ou de incineração frequente.

**Informações:** Kankyō Hozenka TEL.: 0749-65-6513

Homepage  
de Nagahama  
(em japonês)



10月税のお知らせ

## AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE OUTUBRO

3ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)

5ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

5ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

4ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/out/2024.

令和7年度 幼稚園・保育所・認定こども園入園 **Período de Inscrições para o Youchien, Hoikusho, Ninte Kodomoen e Houkago Jidou Kurabu para o Próximo Ano Letivo (abr/2025 ~)**

放課後児童クラブ通所の受付を開始します

**Distribuição do formulário: a partir de 9/set (seg)**

**Período de inscrição: de 8 (ter) a 18/out (sex). Dias úteis: 8h30 ~ 17h15**

**※Reservas (data e horário) para a entrega das solicitações serão aceitas a partir de 24/set (ter).**

**Locais de distribuição:** O guia de ingresso, formulários, etc. serão distribuídos nos Youchien, Hoikusho, Ninte Kodomoen, Youjika (pref. de Nagahama 5º piso), Kurashi Madoguchika (Hokubu Goudo Chousha 1º piso) e por download da homepage de Nagahama (japonês).

Homepage de  
Nagahama  
(em japonês)



**Youchien - Ninte Kodomoen [Tanjibu]** Jardim de infância - Creche e jardim de infância integrados [per. semi-integral]

**★Quem pode ser matriculado:** Crianças entre 3 a 5 anos de idade.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2019 a 1º/abril/2020

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2020 a 1º/abril/2021

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2021 a 1º/abril/2022

**Local de inscrição:** Instituição infantil pública de sua área escolar; Instituição infantil particular na qual estiver interessado.

**Apresentar:** Formulário de inscrição: Ninte Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho

**Azukari Hoiku – cuidados da criança no Youchien**

O Azukari Hoiku é realizado em diversos Youchien, antes e depois do horário de aula (9h00~14h00) e no período de férias prolongadas, nos casos de crianças matriculadas que correspondem a determinados requisitos. Conferir mais informações no Guia de ingresso.

**Hoikusho - Ninte Kodomoen [Choujibu]** Creche - Creche e jardim de infância integrados [período integral]

**★Idade e público-alvo:** Crianças com idade entre 0 a 5 anos de idade, cujos pais ou pessoas que moram na mesma casa, não possam cuidar delas, devido ao trabalho, doença, ou ter que cuidar de alguém doente na família, etc.

\*A faixa etária das crianças que podem ser matriculadas difere de acordo com a instituição.

○Crianças de 5 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2019 a 1º/abril/2020

○Crianças de 4 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2020 a 1º/abril/2021

○Crianças de 3 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2021 a 1º/abril/2022

○Crianças de 2 anos de idade, nascidas entre: 2/abril/2022 a 1º/abril/2023

○Crianças de 1 ano de idade, nascidas entre: 2/abril/2023 a 1º/abril/2024

○Crianças de 0 anos de idade, nascidas a partir de: 2/abril/2024



**Local de inscrição:** No Hoikusho - Ninte Kodomoen no qual estiver interessado (o da 1ª opção). \*Caso não possa entregar diretamente na instituição desejada, também pode ser entregue no Youjika (5º piso da Pref. de Nagahama) ou no Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika.

**Apresentar:** Formulário Ninte Shinseisho Ken Riyou Moushikomisho e Shuurou Shoumeisho (Certificado de trabalho), etc.

**Principais alterações:**

-Os ajustes de admissão serão realizados entre todas as creches desejadas listadas no formulário de inscrição, desde a primeira candidatura para uso da creche em abril.

-Iniciaremos a recepção on-line, através do formulário de inscrição eletrônico. Mais informações no Guia de ingresso.

**Kousetsu Houkago Jidou Club** Clube das crianças após as aulas (administração pública)

**★Quem pode frequentar:** Crianças matriculadas no Shougakkou da cidade. **Porém, em princípio, os clubes instalados nas escolas são limitados aos casos em que os pais e familiares não tenham como cuidar delas após as aulas devido ao trabalho, etc.**



Homepage de  
Nagahama  
(em japonês)

※A inscrição é necessária para as pessoas que já estão frequentando o Houkago Jidou Club e desejam continuar, para as que estão na lista de espera e para as que irão ingressar no 1º ano do Shougakkou no próximo ano letivo e desejam frequentar o Jidou Club. Aqueles que tem intenção de colocar os filhos no Jidou Club durante o ano letivo ou somente durante as férias escolares, também devem realizar a inscrição dentro deste período.

**Local de inscrição e horário:** Em cada Houkago Jidou Club. Dias úteis, entre 14h00 ~ 18h00;

No Kodomo Katei Shienka (5º piso da pref.) ou no Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika: Dias úteis, 8h30~17h15;

※Inscrição via postal (Kan'i Kakitome – remessa registrada): enviar os documentos necessários para que sejam entregues no Kodomo Katei Shienka Houkago Club Un'ei shitsu dentro do prazo estabelecido.

※Inscrição on-line: Acessar o formulário na homepage, solicitar anexando os documentos necessários.

**O que apresentar:** Tsuusho Moushikomisho (form. de inscrição), Douisho (Termo de consentimento), Shuurou Shoumeisho (cert. de trabalho), etc. ※O formulário estará à disposição nos locais de inscrição acima e na homepage da prefeitura.

**Outros itens de atenção:**

○Caso as inscrições ultrapassem o nº de vagas, será realizada seleção entre aqueles que inscreveram-se dentro do prazo.

Crianças até o 3º ano e as que necessitam de auxílio especial terão preferência. Dependendo da situação das instalações, há casos em que não será possível a admissão de crianças do 4º ano em diante.

○A implantação de um clube em escola que não possui, será estudada quando houver mais de 10 crianças que pretendem utilizá-lo durante o ano.

**Informações: \*Sobre Youchien, Hoikusho / Ninte Kodomoen:** No Youjika TEL.: 0749-65-8607, ou em cada instituição.

**\*Sobre o Houkago Jidou Club:** No Kodomo Katei Shienka Houkago Jidou Club Un'eishitsu TEL.: 0749-65-6528 ou em cada Houkago Jidou Club.